



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 11 February 2010 — No. 87

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.44 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the 50th anniversary of the Ordre des travailleurs sociaux et thérapeutes familiaux et conjugaux du Québec.

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about Mrs. Denise Verreault.

Mrs. Boulet (Lavolette) made a statement congratulating the City of Shawinigan on hosting the Jeux du Québec 2012.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the winners of the Prix Opus.

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about Marie-Philip Poulin, first citizen of the Beauce at the Winter Olympic Games.

11 February 2010

Mr. Bernier (Montmorency) made a statement about the Québec City Carnaval.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about Annie Villeneuve.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the Odyssée
Appalachienne.

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the eighth anniversary of the Paix
des Braves.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement saluting the City of Saint-Valentin
Festival.

At 9.56 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the
proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration, on behalf of Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The report, dated 9 February 2010, on the special warrant authorizing expenditures from 1 April to 30 June 2010, pursuant to section 92 of the *Financial Administration Act*.

(Sessional Paper No. 1016-20100211)

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report of the Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 1017-20100211)

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual report of the Comité sur les affaires religieuses for the fiscal year ended 30 June 2009;

(Sessional Paper No. 1018-20100211)

The annual report of the Commission consultative de l'enseignement privé for the fiscal year ended 30 June 2009;

(Sessional Paper No. 1019-20100211)

The annual management report of the Commission consultative de l'enseignement privé for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 1020-20100211)

11 February 2010

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of the Société Innovatech du sud du Québec for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 1021-20100211)

Mr. Arcand, Minister of International Relations, tabled the following:

The Convention on the Rights of Persons with Disabilities, together with an explanatory note on the contents and effects of the said Convention.

(Sessional Paper No. 1022-20100211)

He then tabled the following motion:

THAT the National Assembly concurs in the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*.

(Sessional Paper No. 1023-20100211)

Mr. President tabled the following:

The three bills passed by the members of the 18th Legislature of the Forum étudiant, held at the National Assembly from 10 to 14 January 2010;

(Sessional Paper No. 1024-20100211)

The two bills passed by the members of the Eighth Legislature of the Parlement des jeunes, held at the National Assembly from 3 to 5 February 2010.

(Sessional Paper No. 1025-20100211)

Presenting Reports from Committees

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 10 February 2010 to elect the committee's vice-chairman.

(Sessional Paper No. 1026-20100211)

Presenting Petitions

Mr. St-Arnaud (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the request for a public inquiry into the construction industry, and signed by 42,024 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1027-20100211)

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction projects of the McGill University Health Centre and the Centre hospitalier de l'Université de Montréal, and signed by 6,640 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1028-20100211)

Mrs. Roy (Lotbinière), on behalf of Mr. Deltell (Chauveau), tabled the following:

The abstract of a petition respecting section 439 of the *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, and signed by 753 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1029-20100211)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Lotbinière), on behalf of Mr. Deltell (Chauveau), tabled the following:

11 February 2010

The abstract of a petition respecting section 439 of the *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, and signed by 708 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1030-20100211)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 10 February 2010, on the motion moved by Mrs. Maltais (Taschereau). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec denounces the refusal of the Lieutenant-Governor of Québec to give account of his expenditures to the elected parliamentarians and that it informs the Lieutenant-Governor of Québec of its intention to oppose concurrence in any estimate relating to his duties.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **61** in Appendix)

Yeas: **54** Nays: **61** Abstentions: **0**

11 February 2010

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bonnardel (Shefford), Mrs. Boulet, Minister of Transport, and Mr. Bergeron (Verchères), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulates Éduc'alcool on its 20 years of existence and its exemplary contribution to raising awareness about, and to promoting responsible attitudes by Quebecers with respect to, their consumption of alcohol.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Charest, Premier, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly offers its sincere condolences to the family and friends of Mrs. Anne Chabot, a public servant in the employ of the government of Québec, who was contributing through her knowhow and her talent to the development of information technologies for the Haitian government at the moment of the events of January 12.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

11 February 2010

THAT the National Assembly offers its sincerest condolences to the family and friends of Pierre Vadeboncoeur, a great Québec writer, essayist, and lawyer.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Charest, Premier, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly, together with the population of Québec, supports and encourages the athletes from Québec who are participating in the Winter Olympic Games in Vancouver and wishes them moments of greatness equal to their talent.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mr. Arcand, Minister of International Relations, Mrs. Beaudoin (Rosemont), Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltre) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec expresses its intense concern at the wave of summary trials and executions of political opponents in Iran and asks the Speaker of the Iranian Parliament to intervene with the competent authorities in order to protect the fundamental rights of the Iranian population, to respect the Universal Declaration of Human Rights, to which Iran is a signatory, and to allow the Iranian people to engage in peaceful political dissidence.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 71, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;

11 February 2010

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 57, Sustainable Forest Development Act (*modified title*);
 - the Committee on Health and Social Services, to begin public hearings within the framework of special consultations on the issue of the right to die with dignity.
-

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Ad Hoc Committee on the Issue of the Right to Die With Dignity will hold a deliberative meeting for the purpose of presenting certain aspects of the context surrounding the subject of the right to die with dignity;
 - the Committee on Transportation and the Environment will hold a deliberative meeting for the purpose of preparing its hearing of the Commission des transports du Québec; it will hold a public meeting to examine the orientations, activities, and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement; and it will hold a deliberative meeting to determine its observations, conclusions, and recommendations, should there be any, as a result of this hearing.
-

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, moved, —That Bill 77, An Act to amend the Cadastre Act and the Civil Code, do now pass in principle.

11 February 2010

After debate thereon, the motion was carried and Bill 77 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 77 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 308, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that the debate upon adjournment between Mr. Rebello (La Prairie) and Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, about astonishing cuts in the budgets for combating moonlighting, which was to have been held at the present sitting, has been deferred to the sitting of Tuesday, 16 February 2010.

At 12.33 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 4.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 4.17 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Villeneuve (Berthier) addressed to Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, about allegations of favouritism in the process of letting contracts in Laval.

11 February 2010

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 16 February 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.32 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 16 February 2010, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President

11 February 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Maltais (Taschereau):

(Division No. 61)

YEAS – 54

Beaudoin	Deltell	Lemay	Richard
<i>[Rosemont]</i>	Doyer	Malavoy	<i>[Duplessis]</i>
Beaudoin	Drainville	Maltais	Richard
<i>[Mirabel]</i>	Dufour	Marceau	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Bédard	Ferland	Marois	Robert
Bergeron	Gaudreault	McKay	Roy
Bérubé	<i>[Jonquière]</i>	Pagé	Simard
Bonnardel	Gauvreau	Pelletier	<i>[Richelieu]</i>
Boucher	Girard	<i>[Rimouski]</i>	St-Arnaud
Bouillé	Grondin	Pelletier	Traversy
Caire	Hivon	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Tremblay
Champagne	Khadir	Picard	Trottier
Charette	Kotto	Pinard	Turcotte
Cloutier	Lapointe	Poirier	Villeneuve
Cousineau	Leclair	Ratthé	
Curzi	Léger	Rebello	

NAYS – 61

Arcand	Chevarie	Huot	Ouimet
Auclair	Corbeil	James	Paquet
Bachand	Courchesne	Kelley	Paradis
<i>[Arthabaska]</i>	D'Amour	L'Écuyer	Pigeon
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	Reid
Bergman	Drolet	Lessard	Rotiroti
Bernard	Dubourg	MacMillan	Simard
Bernier	Dupuis	Mamelonet	<i>[Dubuc]</i>
Billette	Dutil	Marcoux	Sklavounos
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	St-Amand
Bolduc	Gaudreault	Matte	St-Pierre
Boulet	<i>[Hull]</i>	Ménard	Thériault
Carrière	Gautrin	Moreau	Tomassi
Charbonneau	Gignac	Morin	Vallée
Charest	Gonthier	Normandeau	Vien
Charlebois	Hamad	Ouellette	Weil